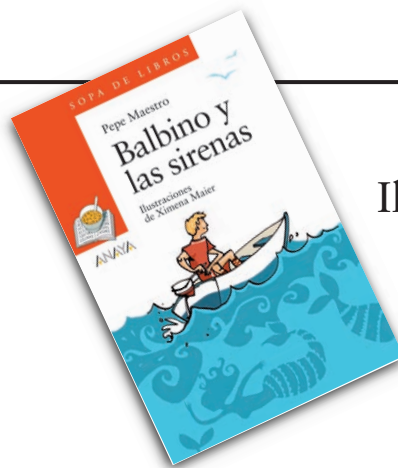




BALBINO Y LAS SIRENAS

Pepe
Maestro



Ilustraciones de
Ximena
Maier



© Grupo Anaya, S. A., Madrid, 2008
Proyecto realizado por: Jesús Alonso
y Diego Arboleda
Director editorial: Antonio Ventura
www.anayainfantilyjuvenil.com



Balbino y las sirenas

Pepe Maestro

Ilustraciones de Ximena Maier

1 INTRODUCCIÓN

Balbino y las sirenas conduce al lector a una ciudad de fantasía, donde sirenas y humanos conviven y los hombres tienen línea directa con los dioses en una cómica relación de tú a tú.

En este entretenido texto se combinan la Historia y el mito. El autor juega a mezclar elementos históricos en una cocotera narrativa que incluye ingredientes griegos, fenicios y cristianos, siendo ese caos, semejante al que se adueñará de la ciudad, lo que convierte a esta novela en un relato divertido y transgresor.

El detonante que pone en marcha la trama de *Balbino y las sirenas* es el deseo de uno de los personajes, el tío Cornelio, que quiere adornar la ciudad con una sirena. Y este deseo conduce a la ciudad al borde de la desaparición.

Este texto enfrentará al lector con dos preguntas: por un lado, plantearse si ha errado Cornelio con su idea decorativa, pues ningún sujeto, humano, animal o híbrido como son las sirenas, debe ser objeto de uso para un capricho nuestro, y, por otro, el texto plantea si es inevitable que cuando dos formas de vida se mezclan la situación suponga necesariamente un conflicto.

Sin embargo, esta no es una historia de ideas, es sobre todo una novela de humor, de alocada diversión, poblada por entrañables y desastrosos personajes que no cesan de equivocarse y que convierten al lector no solo en espectador, sino también en cómplice de sus andanzas.





2 ARGUMENTO

En la solitaria ciudad costera de Gadeira vivían Balbino y su tío Cornelio, quien consideraba que lo que su ciudad necesitaba era atraer a más navegantes. Pero ¿cómo atraer a los visitantes? Cornelio pensó que la presencia de una sirena sería la solución perfecta, daría un toque de distinción y de misterio a la ciudad.

El Cachucho, un marinero poco de fiar, les dio una idea para atraer a las sirenas. Embarcados en la nave Adriano I, se dirigieron a una isleta donde, presumiblemente, reclamadas por el olor de las tortillas de camarones (que según El Cachucho eran un anzuelo infalible), las sirenas acudirían en tropel. Lamentablemente quienes acudieron no fueron sirenas sino ondinas, seres parecidos a aquellas, aunque glotonas y feúchas.

Tras este incidente, decidieron enviar mensajes dentro de ánforas, solicitando la presencia sirenil. En seguida recibieron una respuesta afirmativa: una sirena llegaría en breve y debían comenzar los preparativos. Balbino y Cornelio acudieron a don Manuel, que vivía en una bóveda bajo la catedral y era músico, para que compusiera en honor de tan ilustre invitada una «sirenata».

Mientras esperan la llegada de su invitada, descubre la verdad: el guasón de El Cachucho se la había jugado de nuevo.

Apareció en la playa disfrazado de sirena, pues había sido él quien había hecho acuse de recibo, riéndose otra vez de sus vecinos.

Nuestra pareja no desistió y acudieron al templo de Hércules pidiéndole ayuda: durante la noche de San Lorenzo, mientras se celebraba la fiesta de las Perseidas, en plena lluvia de estrellas, debería trazar un dibujo con estas formando la figura de una sirena. Pero la constelación trazada fue el perfil de El Cachucho, la expectación vecinal trocó en carcajada para desesperación de tío Cornelio y Balbino. Hasta Hércules se prestaba a los tejemanejes del liante marinero.

Cuando ya pensaban desistir, El Cachucho se presentó con una sirena vieja y muda que había caído en sus redes. Tenían sirena, aunque habrían preferido una más joven. La nombraron Charito, y esta se integró en seguida en la vida de la ciudad. Trabó amistad con don Celestino, personaje curioso por sus continuas desapariciones y sus grandes conocimientos botánicos, siendo las flores el lenguaje empleado por Charito y él para comunicarse.

Varias jornadas más tarde, comenzaron a llegar centenares de sirenas jóvenes y bellas a la costa de Gadeira. Fueron tantas que la ciudad parecía realmente un «sirenódromo». Se encaramaban en cualquier promontorio de la ciudad y muchos habitantes, asustados, se encerraron a cal y canto en sus casas.



Las recién llegadas no parecían violentas, pero abrumaban con su rara presencia, así como por el jaleo que armaban con cada zambullida. Cornelio y Balbino empezaban a preocuparse. ¿Qué querían las sirenas?

A partir de la segunda noche, las sirenas entonaron canciones que a todos los habitantes de Gadeira, excluyendo a don Manuel, siempre en su escondrijo y ajeno al resto, les sonó a gloria. Pero les trastornaron el sentido común y provocaron que actuaran sin control. La locura adoptó muchas formas: hablaban entre ellos en un lenguaje desconocido, arrastraban sus barcas hasta el centro de la ciudad, hasta hubo quien empujó piedras. Y así una noche tras otra, lo que produjo una transformación caótica de Gadeira.

Cornelio pensó para sí que para resolver aquel maldito embrollo debía acudir a don Manuel. No fue el único en pensar tal cosa. La bóveda del músico se convirtió en refugio, hasta allí no llegaban los cantos de sirenas. Pergeñaron un primer plan para derrotar a las sirenas: don Manuel compuso una melodía que debía ser interpretada por todo el pueblo durante la noche, algo así como un duelo de cantos. Y triunfaron, pero solo era una batalla.

Las sirenas no se marchaban. Para los días siguientes se decantaron por tapones de cera y pasar la noche junto a ellas, como si tal cosa, pero a salvo de sus maléficos cantos. Y, lógicamente,

derrotaron a las sirenas, desesperadas por la falta de atención.

El Cachucho consideró la posibilidad de vencerlas definitivamente con una almadraba. Si podía con los atunes, también sería capaz de pescar sirenitas. Después de tantas trastadas, este gesto honraba a Cachucho, y Gadeira se sumó a la iniciativa, pero acabó con toda la flota de la ciudad destrozada. De nuevo ganaban las sirenas y acababan con la herramienta de trabajo de Gadeira, con el sustento de sus habitantes. Además, la cera se estaba acabando.

Y así se invocó de nuevo a Hércules, el cual, tras la locura que se había apoderado de él aquella primera noche de cantos de sirena, se había encadenado al faro de la ciudad. Balbino, con los últimos tapones de cera, se aproximó a Hércules implorando su ayuda. Hércules trazó en el firmamento una constelación que anunciaba a las sirenas su partida.





3 AUTOR E ILUSTRADORA

Pepe Maestro, nació en Cádiz. Licenciado en Filología Hispánica, forma parte de una cooperativa de Educación Ambiental cuyo trabajo se lleva a cabo en una granja-escuela. Como docente ha impartido cursos relacionados con el fomento de la lectura y es asiduo participante del Circuito Literario Andaluz, mostrando sus obras en colegios y bibliotecas. Además, ha publicado varios libros en diversas editoriales.

Ximena Maier nació en Madrid en 1975. Desde siempre le ha encantado leer y dibujar, así que, a pesar de los buenos consejeros que la empujaban hacia la economía y el derecho, estudió Bellas Artes en Sevilla e ilustración en Inglaterra. Ahora vive en Madrid, y ha conseguido que sus aficiones sean su trabajo.

4 PERSONAJES

Balbino

Muchacho calmado y bondadoso. En un primer momento se antoja algo retraído. Finalmente, en un alarde de valentía se convertirá en salvador de Gadeira. Verdadero héroe mortal frente a la inmortalidad de Hércules.

Tío Cornelio

Tozudo y caprichoso, pero bondadoso, pues en cuanto ve los primeros síntomas de destrucción en Gadeira es capaz de retractarse, trabajando para encontrar una solución. Tío Cornelio pone al lector sobre aviso de los benefactores de un pueblo, de los iluminados que actúan sin preguntar al resto, guiándose solo por su instinto.

El Cachucho

Marinero proclive a la guasa y a desbaratar los planes de Cornelio, sufre una transformación y al final decide acabar prácticamente él solo con las sirenas. Claro que sus ideas, siempre locas, no solo no lograrán alejar las sirenas, sino que producirán la destrucción de la flota de Gadeira. Este personaje nos alerta de las soluciones apresuradas y de los problemas que puede acarrear una personalidad demasiado dada a las bromas.

Don Manuel

Personaje sabio y muy discreto, es compositor de música. Le encanta el misterio y no sale de su escondrijo a no ser que se pronuncie la contraseña. Es un personaje enigmático, del que se dice incluso que tiene la capacidad de evaporarse.

Hércules

Semidiós de carácter bravo y vanidoso. Después de distintas plegarias, ayudará a Gadeira empleando su capacidad para manipular los astros. A pesar de hacerse



de rogar, su ayuda será imprescindible para poner fin a la invasión sirenil que sufre la ciudad.

Charito

Muda de nacimiento, es la única sirena del mar que canta sin voz. Vivió junto a sus hermanas Lidia y Leucepea hasta que las arpías las mataron. El dolor que sintió fue tan grande que aún no ha hallado consuelo en nada ni en nadie. Gadeira es su esperanza para una nueva vida.

Don Celestino

En Gadeira nadie conoce mejor los secretos de las plantas. Logra comunicarse con Charito a través del misterioso lenguaje de las flores.

Sirenas

Son hermosas, con cabellos largos de todos los colores, que caen ensortijados ocultando su desnudez humana. Las escamas de las colas son brillantes y de tonos verdosos. Sus cantos nocturnos casi acaban con Gadeira.

5 TEMAS Y VALORES

❑ **El humor.** El autor realiza un acercamiento irónico a la Historia y la Mitología. Esto permite al lector afrontar un relato de atmósfera grecorromana lejos de la pesadez que a menudo esconde el estudio de esta época. El humor es el ingre-

diente esencial de esta obra, ya que *Balbino y las sirenas* es una novela cómica que busca la diversión y la sonrisa.

❑ **Templanza.** Las sirenas sacan de cada ser humano el aspecto destructivo y egoísta. Pero a través de personajes como el músico don Manuel o el botánico don Celestino, se celebra el espíritu del trabajo y de la constancia y, sobre todo, del trabajo comunitario.

❑ **Curiosidad.** Los personajes más positivos, don Manuel y don Celestino, no pierden nunca el afán por saber. Es la curiosidad, algo impertinente de Cornelio, la que conduce a la invasión sirenil, pensando que su exótica presencia contribuiría a la mejora de Gadeira. Mas el relato sostendrá, a pesar de las equivocaciones, que es la curiosidad y la investigación acerca de lo que se desconoce lo que construye frente a la destrucción que genera la indolencia, hija de los distintos cantos de sirena.

❑ **Amistad.** Tras la lectura del relato, llegamos a la conclusión de la necesidad de afianzar nuestros lazos con el prójimo, con el vecino. Es la idea de comunidad y de trabajo colectivo lo que vence a las sirenas, que ningún bien estaban haciendo a Gadeira. Ya sea con la música de don Manuel y los cantos de los habitantes que rivalizan con los de las ninfas, decidiendo por votación popular acudir a Hércules para solicitar ayuda, o dando apoyo a las locas ideas de El Cachucho.



A C T I V I D A D E S

ANTES

DE LA LECTURA

CULTURA CLÁSICA

El profesor puede aprovechar las referencias mitológicas de la novela como pretexto para introducir a los alumnos en el mundo clásico. Puede explicar qué fue la polis griega, la idea de imperio en Roma o qué era una colonia, una ciudad similar a Gadeira, en aquella época.

LAS PIEDRAS HABLAN

En *Balbino y las sirenas* se dice con frecuencia que «las piedras hablan». Serían esos vestigios, esas piedras que nos hablan las que pudieran servirnos para comentar la Historia. El profesor puede plantear a los alumnos que reflexionen sobre la Historia respondiendo a dos cuestiones: a) ¿Qué fuentes nos sirven para conocer la Historia (ruinas, documentos, arte, etc.)? y b) ¿Por qué es importante conocer la Historia?

TOPONIMIA

El relato que vamos a leer es rico en alusiones a lugares de la ciudad de Cádiz. La ciudad en la que transcurre, Gadeira, está inspirada en la antigua Gadir, origen de la palabra Cádiz. El docente puede proponer a los alumnos que realicen una investigación acerca del origen del nom-

bre de su población, qué significado tiene y qué otros nombres tuvo a lo largo de su historia.

EL MAR, LA MAR

La presencia del mar es constante en *Balbino y las sirenas*. Es común que las zonas no costeras nombren en masculino al mar y las zonas costeras lo hagan en femenino, debido a una relación maternofilial que establecen con el mundo marino. Explicando este dato, el profesor puede proponer a los alumnos que redacten unas breves líneas contando cómo es su relación con el mar: si les gusta, si es para ellos solo un lugar turístico, o, incluso, si nunca lo han conocido.

DESPUÉS

DE LA LECTURA

DIFERENTES DIOSES

En la novela conviven elementos religiosos del mundo clásico (Hércules, por ejemplo) junto a otros elementos cristianos (la catedral en la que don Manuel vive refugiado). El profesor puede proponer a los alumnos que realicen una pequeña redacción sobre los dioses grecorromanos y las diferencias que encuentran entre la religión del mundo clásico y la que ellos conocen.



NAUMAQUIA

En *Balbino y las sirenas*, aparece el término «Naumaquia». El docente puede explicar que se trata de un combate naval, pero no bélico, sino un espectáculo y una celebración. Y tomando las naumaquias como punto de partida, introducir a los alumnos en los más famosos espectáculos de la cultura clásica (teatro, gladiadores, cuádrigas...), solicitándoles después que realicen un dibujo de uno de los espectáculos.

ASTRONOMÍA

El personaje de Hércules manipula el cielo, creando constelaciones. El mundo clásico tenía una íntima relación con las estrellas buscando en ellas saberes que no encontraban en la Tierra. El profesor puede dividir a los alumnos en grupos de cuatro, proponiéndoles que investiguen acerca de los nombres de las constelaciones y las tracen en una cartulina de gran tamaño, conformando un mapa celeste.



LAS TELETUSAS

Hay unos personajes muy divertidos en el relato que forman el conjunto de baile llamado Las Teletusas, de quienes se dice que acaban de regresar de una gira por el Mediterráneo.

Se planteará a los alumnos que preparen un repertorio de siete danzas de las Teletusas para su próxima gira. Deberán indagar en los tradicionales bailes regionales de la Península indicando su lugar de procedencia: sevillanas, jotas, sardanas, chotis, arriesku... Así como los incorporados por la emigración: bachata, cumbia, etc., indicando, en este caso el país de procedencia.



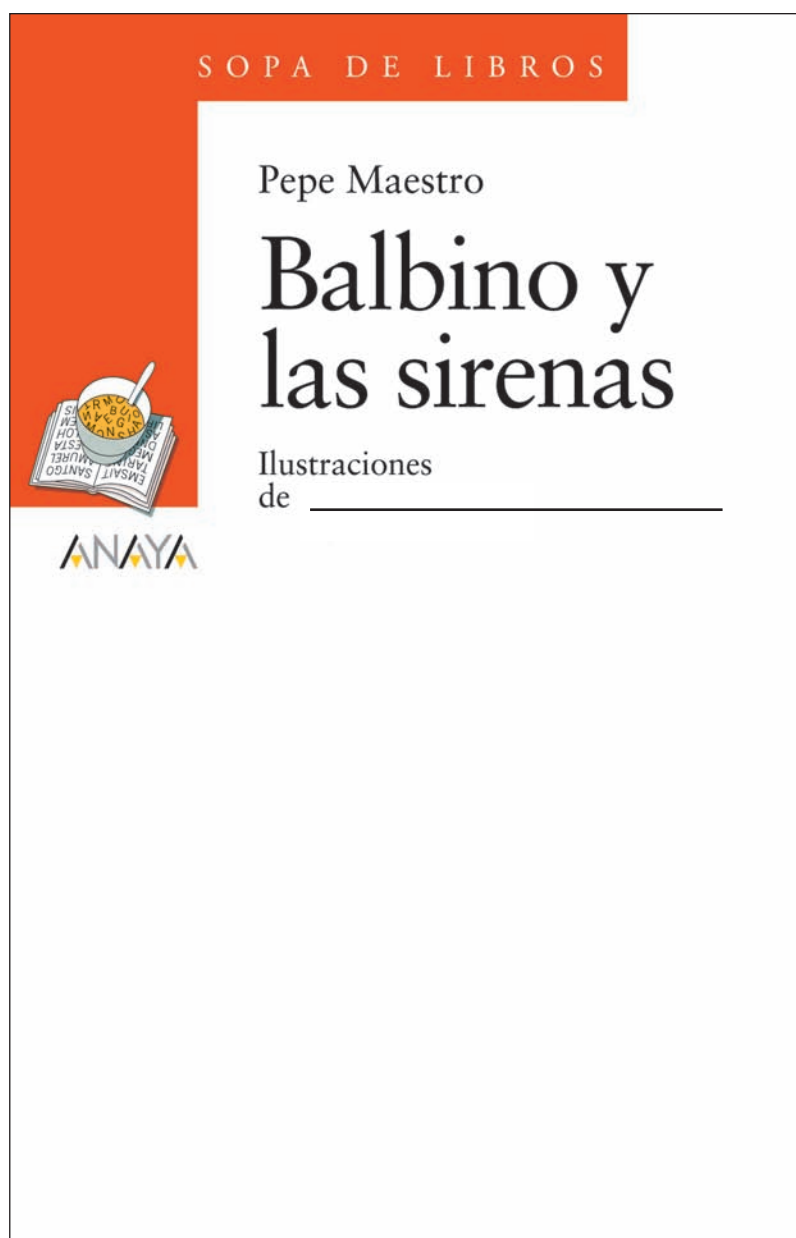
1 ANTES

DE LA LECTURA



BALBINO Y LAS SIRENAS

A continuación, se reproduce la cubierta del libro que vas a leer, pero le falta la ilustración. Lee el título y realiza un dibujo como si fueras tú el ilustrador del mismo.





Durante la lectura de *Balbino y las sirenas*, encontrarás referencias a mensajes encriptados, palabras claves, lenguaje de las flores... ¿Tú serías capaz de inventarte un código secreto? Dibuja un símbolo para cada letra:

a: ____ b: ____ c: ____ d: ____ e: ____ f: ____ g: ____

h: ____ i: ____ j: ____ k: ____ l: ____ ll: ____ m: ____

n: ____ ñ: ____ o: ____ p: ____ q: ____ r: ____ s: ____

t: ____ u: ____ v: ____ w: ____ x: ____ y: ____ z: ____

Escribe un mensaje con tu código y su solución.

Mensaje

Solución

3 ANTES

DE LA LECTURA



BALBINO Y LAS SIRENAS

La acción de la novela se inicia porque los habitantes de Gadeira quieren buscar algo que mejore su ciudad. Redacta en pocas líneas que pondrías o quitarías del municipio donde vives para mejorarlo.

PONDRÍA

QUITARÍA



A lo largo del relato se mencionan calles y monumentos gaditanos. Identifica a qué ciudad pertenece cada uno de los siguientes monumentos uniéndolos con la localidad adecuada.

Cádiz	La Giralda
Sevilla	La Mezquita
Córdoba	La Cibeles
Madrid	La Sagrada Familia
Barcelona	Santa Cruz sobre el Mar

En el libro nos toparemos con un personaje que lo sabe todo acerca del mundo vegetal. Para intentar saber tanto como él, escoge una especie de planta, busca información sobre ella y escribe aquí un resumen de tus hallazgos.

1 DESPUÉS

DE LA LECTURA



BALBINO Y LAS SIRENAS

Habrás comprobado que el relato contiene un vocabulario muy rico. Te proponemos que, con la ayuda de un diccionario, averigües el significado de las siguientes palabras que hemos extraído de *Balbino y las sirenas*.

Ánfora: _____

Vaharada: _____

Trasmallo: _____

Ímprobo: _____



Lee cada una de las siguientes frases y escribe una V si es verdadera, o una F si es falsa.

- Balbino y sus amigos se ponían cucuruchos de papel en las orejas para no escuchar los cantos de las sirenas.
- Tío Cornelio y Balbino para comunicarse con las sirenas y reclamar su presencia, les enviaron un sms.
- La noche de San Lorenzo es la noche de las Perseidas.
- Las Teletusas son unas brujas muy feas.
- Charito, en gesto de gratitud hacia Cornelio, besa las manos de este.
- Don Celestino no sabía nada de plantas.
- Don Manuel vive en una bóveda bajo la catedral.



SOLUCIONES

Antes de la lectura

FICHA 4

Cádiz / Santa Cruz sobre el Mar.

Sevilla / La Giralda.

Córdoba / La Mezquita.

Madrid / La Cibeles.

Barcelona / La Sagrada Familia.

Después de la lectura

FICHA 1

- **Ánfora:** Cántaro alto y estrecho, de cuello largo, con dos asas, terminado en punta y muy usado por los antiguos griegos y romanos. / Medida antigua de capacidad equivalente, entre los romanos, a 26,2 litros.

- **Vaharada:** Acción y efecto de arrojar o echar el vaho, aliento o respiración. / Golpe de vaho, olor, calor, etc.

- **Trasmallo:** Arte de pesca formado por tres redes, más tupida la central que las exteriores superpuestas.

- **Ímprobo:** Falto de probidad, malvado. / Dicho del trabajo o de un esfuerzo intenso.

FICHA 2

F / F / V / F / V / F / V